

Аврамов Георгий Георгиевич

АСИММЕТРИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОНСТИТУЕНТОВ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ТАКСИСА В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена раскрытию структуры функционально-семантического поля таксиса в современном французском языке. В работе исследуются языковые средства выражения таксисной семантики, и проводится их стратификация на основе оппозиции "ядро/периферия", что является манифестацией асимметрии функционирования конститuentов данного поля в современном французском языке.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/1.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37): в 2-х ч. Ч. I. С. 15-19. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811.133.1

Филологические науки

Статья посвящена раскрытию структуры функционально-семантического поля таксиса в современном французском языке. В работе исследуются языковые средства выражения таксисной семантики, и проводится их стратификация на основе оппозиции «ядро/периферия», что является манифестацией асимметрии функционирования конститuentов данного поля в современном французском языке.

Ключевые слова и фразы: функциональная асимметрия; функционально-семантическое поле; таксис; ядро; периферия; временная конфигурация.

Аврамов Георгий Георгиевич, к. филол. н., доцент
Южный федеральный университет
aggespoir53@mail.ru

АСИММЕТРИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОНСТИТУЕНТОВ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ТАКСИСА В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Одним из результатов решительного поворота лингвистики к человеку как носителю языка и мышления, наблюдаемого в настоящее время, явилось то, что языковедение все большее внимание уделяет использованию языковых фактов и структур в практике человеческого общения в условиях их функционирования. Отсюда интерес к функциональному аспекту языка, к изучению речи (дискурса), речевого поведения человека и к поведению (функционированию) языковых явлений в реальных актах коммуникации, в речи, в текстах. Целый ряд научных направлений, получивших развитие в последнее время, связан с этим стремлением исследовать язык в его конкретной реализации. Среди этих направлений: социолингвистика, лингвистика текста, лингвистическая прагматика и то, которое называется функциональной лингвистикой или функциональной грамматикой.

Одним из возможных подходов к построению функциональной грамматики является описание системы функционально-семантических полей (далее – ФСП) данного языка.

Теория ФСП была разработана А. В. Бондарко. Под ФСП понимается система равноуровневых средств данного языка (морфологических, синтаксических, словообразовательных, лексических, а также комбинированных лексико-синтаксических и т.п.), объединенных на основе общности и взаимодействия их семантических функций [1, с. 21-22]. ФСП – это двустороннее (формально-содержательное) единство, охватывающее средства данного языка. Вместе с тем, в основе каждого ФСП лежит определенная семантическая категория, представляющая семантический инвариант, объединяющий разнородные языковые средства и обуславливающий их взаимодействие [Там же, с. 23].

Одной из основополагающих черт ФСП является различие в его структуре оппозиции «ядро/периферия», что является манифестацией асимметрии функционирования языковых элементов в речи. Вследствие вышесказанного проблема асимметрии функционирования конститuentов ФСП таксиса, отражающего временную локализацию действия относительно другого действия, события, представляется актуальной и интересной как в теоретическом, так и в практическом плане.

Таксис или общая относительная темпоральная локализация одного действия по отношению к другому [3, с. 127] включает 3 субкатегории: одновременность/разновременность, (последняя, в свою очередь, включает предшествование и следование), лежащие в основе соответствующих микрополей [2, с. 635-636]. **Ядерным** средством выражения таксисных значений является сложноподчиненное предложение с придаточным времени, в котором соотношение двух действий (событий) манифестируется в наиболее эксплицитной форме.

Микрополе одновременности.

Одновременность процессов может выражаться конфигурацией временных форм **Imparfait** → **Imparfait**:

➤ Во временном сложноподчиненном предложении при помощи темпоральных союзов *quand / когда, lorsque / когда, пока, pendant que / пока, comme / когда, tant que / как только, пока: Elle **répondait** vaguement **quand** Robert **parlait** de chercher un appartement, de choisir des meubles* [9, p. 89] / Она **отвечала** уклончиво, **когда** Робер **говорил** о том, чтобы подыскать квартиру и подобрать мебель. *Lorsqu'il **conversait** avec Antoine, Daniel **haussait** les épaules* [7, p. 54]... / **Пока** он **говорил** с Антуаном, Даниель **пожимал** плечами.

➤ В дополнительном и определительном сложноподчиненных предложениях, в которых употребление **Imparfait** в придаточном предопределяется правилом согласования времен, ср.: *Il **était évident** qu'il **travaillait** et qu'il s'**appliquait*** [9, p. 83] / **Было очевидно**, что он **работает** и **старается**. *Et sous ce tiroir s'**en trouvait** un autre divisé en plusieurs compartiments, dans lesquels on **pouvait** ranger le linge et les vêtements* [Ibidem, p. 81] / И под этим ящиком **оказался** другой, разделенный на несколько отделений, куда **можно** складывать белье и одежду.

➤ В различных полипредикативных конструкциях сочинительного типа.

Это могут быть бессоюзные сложные предложения открытого типа: *Tout **dormait** dans les champs. Seul Christophe **ne dormait point** malgré la fatigue* [12, p. 57] / Все **спало** в полях. Только Кристоф **не спал**, несмотря на усталость; а также сложносочиненные предложения с различными союзами: *Léonie **allait** à son côté, et la mère **suivait** derrière* [6, p. 49] / Леони **шла** рядом с ним, а мать **шла** следом; *Pierre Brousse ne leur **disait** rien, mais il **pensait** au prix de batailles* [Ibidem, p. 9] / Пьер Брус им ничего не **говорил**, но он **думал** о цене сражений.

Разновременность в этом случае становится возможна только при наличии лексических средств выражения временной последовательности событий: *Il écrivait d'abord en vers et traduisait ensuite, bref, il a laissé tomber* [4, p. 154] / Он писал сначала в стихах и переводил затем...

Одновременность процессов может передаваться временной конфигурацией **Passé simple** → **Passé simple**:

➤ Во временном сложноподчиненном предложении при помощи темпоральных союзов *quand / когда, lorsque / когда, пока, tandis que / тогда как, пока, comme / когда, tant que / как только, пока*, ср.: *Je crus défaillir lorsqu'elle annonça* [Ibidem, p. 99]... / Мне показалось, что я падаю в обморок, когда она объявила..., *Weber retint le cheval, tandis que les dames montèrent lentement dans le cabriolet* [6, p. 106] / Вебер держал лошадь под уздцы, пока дамы не поднялись медленно в кабриолет.

➤ В сложносочиненном предложении с союзом *mais*, в котором выражается одновременность действий и фактов по признаку противопоставленности, ср.: *Philippe ouvrit la bouche, comme pour protester, mais il se tut* [12, p. 53] / Филипп открыл рот, чтобы возразить, но он промолчал; или же когда одновременность выраженных в нем действий может имплицироваться отношением «общее: частное», ср.: *L'armée entière répéta le cri: et les soldats levèrent aussi leurs chapeaux sur la pointe de leur baïonnettes* [11, p. 163] / Вся армия повторила крик: и солдаты водрузили свои головные уборы на штыки своих ружей.

Однако в подавляющем большинстве в полипредикативных конструкциях сочинительного типа данная временная конфигурация эксплицирует **разновременность** выраженных в них процессов, поскольку они представляют собой цепочку следующих друг за другом процессов. Это также могут быть бессоюзные сложные предложения открытого типа: *Jilou arriva sur ces entrefaites: Silvie lui tendit le téléphone* [6, p. 17] / Жилу между тем пришел: Сильви протянула ему трубку; а также простые предложения с однородными сказуемыми как без союза *et/у*: *Il alla au téléphone, feuilleta l'annuaire* [Ibidem, p. 177] / Он подошел к телефону, полистал телефонный справочник, так и с союзом *et/у*: *Ils sortirent de la maison et s'avancèrent lentement* [7, p. 77] / Они вышли из дома и медленно пошли.

Разновременность в этих случаях может быть подчеркнута наречием *puis, ensuite / затем*, употребленным как самостоятельно: *...Binet resta silencieux à sa place auprès du poêle; puis il ferma la porte et retira sa casquette* [8, p. 127]... / Бине стоял молча на своем месте около печки, затем он закрыл дверь и снял кепку..., так и в сочетании с наречием *d'abord / сначала*, например: *Il joua d'abord un petit air de clairon, comme au cirque, puis il commença la lecture* [9, p. 29] / Сначала он сыграл в рожок, как в цирке, затем он начал читать.

Значение **одновременности** в данном случае может появляться, если действия совершаются в конкретный промежуток времени, ср.: *...et pendant tout le temps que l'on fut à mettre son couvert, Binet resta silencieux à sa place* [8, p. 127] / ...и пока ставили для него прибор на стол, Бине молча оставался на своем месте.

Одновременность процесса и целостного факта может передаваться временной конфигурацией **Passé simple** → **Imparfait**:

➤ Во временном сложноподчиненном предложении для выражения контрастных ситуаций при помощи темпоральных союзов *alors que / в то время как, тогда как, tandis que / тогда как, пока, pendant que / в то время как, пока, comme / когда, quand / когда*: *Pablo sentit le froid, alors que tout son sang lui montait au visage* [5, p. 292] / Пабло почувствовал холод, в то время как кровь прилиwała к лицу. *Il rêvait ainsi quand la porte battit derrière lui* [7, p. 10] / Он размышлял так, когда сзади хлопнула дверь.

➤ В дополнительном и определительном сложноподчиненных предложениях, в которых употребление **Imparfait** в придаточном предопределяется правилом согласования времен, ср.: *Je crus défaillir lorsqu'elle annonça que le héros de son histoire n'était autre que son propre cousin* [4, p. 99]... / Я подумал, что я упаду в обморок, когда она заявила, что героем ее истории является никто иной как ее собственный кузен. *Le jour de mon arrivée, je fis seulement connaissance de la chambre que je devais occuper dans le bateau qui s'appelait «Le Signe»* [9, p. 80] / В день приезда я только осмотрел каюту, которую я должен был занять на яхте, названной «Лебедь».

➤ В сложносочиненных конструкциях для выражения контрастных ситуаций, когда целостный факт осуществляется на фоне процесса, ср.: *Le jeune homme ne répondit pas: il tenait sa barbe dans sa main, fronçait les sourcils et regardait à terre* [7, p. 59] / Молодой человек не ответил: он прикрывал бороду рукой, хмурился и смотрел в землю.

Одновременность целостного факта и процесса может выражаться противопоставлением, ср.: *Le soleil montait comme pour considérer du plus haut la vaste étendue sous lui: mais elle eut comme une coquetterie et s'enveloppa d'une brume légère* [9, p. 47]... / Солнце поднималось, чтобы рассмотреть с высоты большое пространство под собой: но оно (пространство) кокетливо закуталось в легкий туман. *Il s'appela encore par son nom mais le cri couvrait sa voix* [7, p. 24] / Он снова назвал свое имя, но крики заглушали его голос.

К периферийным средствам выражения таксиса относятся нефинитные глагольные формы (Infinitif présent, Gérondif, Participe présent et Participe passé), употребляемые в соответствующих оборотах и формирующие полупредикацию в составе осложненных синтаксически монопредикативных, но семантически полипропозициональных предложений.

Так, значение **одновременности** двух событий может передаваться деепричастием: *Pourquoi le commissaire de police ne se serait-il pas trompé en envoyant M. Briscoll à Chavanon* [8, p. 277]? / Разве комиссар полиции не ошибся бы, посылая г-на Брисколя в Шаванон?, инфинитивом: *Bonne lecture. En plus, sans vouloir être pédant, c'est de loin la meilleure édition possible* [4, p. 147] / Хорошее чтение. Кроме того, не желая прослыть педантом, скажу, что это далеко не лучшее издание, или причастием: *Le ciel se couvrant, elle rentre chez elle vers la fin de l'après-midi, en bus* [Ibidem, p. 170] / Так как небо затягивается, она возвращается к себе вечером, автобусом.

К периферийным средствам выражения *одновременности* также относятся номинализованные конструкции с предлогами *pendant, durant / во время, в течение*, также формирующие синтаксически монопредикативные, но семантически осложненные полипропозициональные предложения: *Elle se demande si on a pris cette précaution pendant son sommeil ou si c'était pareil avant* [Ibidem, p. 195] / Она спрашивает себя, были ли приняты эти меры предосторожности **во время ее сна**, или так было всегда. *Ils parlent beaucoup, durant le voyage, comme s'ils se connaissaient depuis longtemps* [Ibidem, p. 212] / Они разговаривают много **во время путешествия**, как если бы они знали друга уже давно.

Микрополе предшествования

Значение *предшествования* может передаваться временной конфигурацией **Passé simple (Imparfait, Plus-que-parfait) → Plus-que-parfait**:

➤ В дополнительном, определительном и причинном придаточном предложениях, в которых употребление *Plus-que-parfait* предопределяется правилом согласования времен: *... alors l'espérance de retrouver jamais Mme Miligan et Arthur commença à m'abandonner, car j'avais à Lion étudié toutes les cartes de France que j'avais pu trouver* [9, p. 93]... / ...тогда надежда разыскать когда-нибудь г-жу Милиган и Артура **начала** меня покидать, так как в Лионе я **изучил** все карты Франции, которые я **смог** найти...

➤ В формально независимом предложении, в котором значение предшествования относительно смежных с ним предложений в составе сверхфразового единства выражено имплицитно, в контексте. В таких текстовых периодах *Plus-que-parfait* приобретает связующую, текстообразующую функцию, подчеркивающую темпоральную локализацию описываемых в периоде действий относительно исходного действия, выраженного *Passé simple* или *Imparfait*, ср.: *Mary rejoignit au matin son imbécile d'Anglais poétique et dégingandé. S'était-il inquiété de son absence nocturne? Comment avait-il accueilli ses yeux noirs quand elle avait poussé la porte de leur chambre? Je l'ignore, car nous avons quitté l'Hôtel d'Angleterre avant l'aube, puis, comme des évadés, traversé la France en trombe, embarqué à Calais. J'avais pris contact à Genève avec un ancien condisciple, un chirurgien revenu se fixer à Edimbourg où il avait, paraît-il, une très belle clientèle* [4, p. 111] / Мэри утром **вернулась** к своему придурковатому, нескладному и романтичному англичанину. **Беспокоился** ли он по поводу ее ночного отсутствия? Как он **воспринял** ее черные глаза, когда она **распахнула** дверь их комнаты? Я этого не знаю, так мы **покинули** гостиницу до рассвета, затем, как беглецы, мы быстро **пересекли** Францию и **сели** на корабль в Кале. **Ранее** я **встретился** в Женеве с моим однокашником, хирургом, возвратившимся в Эдинбург, где у него, похоже, очень неплохая клиентура.

В данном случае *Plus-que-parfait* самостоятельно указывает на то, что факты, описываемые глаголом в данной форме, имели место до основных действий, выраженных *Passé simple* (*Passé composé*). Отметим, что в русском переводе предшествование должно маркироваться наречием типа *ранее*.

Значение *предшествования* может передаваться временной конфигурацией **Passé simple → Passé antérieur**:

➤ Во временном сложноподчиненном предложении для выражения контрастных ситуаций при помощи темпоральных союзов *quand / когда, dès que / как только, aussitôt que / как только, à peine ... que / едва... как*: *Aussitôt que la clarté froide du matin eut donné aux buissons et aux arbres leurs formes réelles, nous sortîmes* [9, p. 101] / Как только холодный утренний свет **придал** кустам и деревьям их реальные формы, мы **вышли**.

➤ Как известно, форма *Passé antérieur* выражает предшествование и в независимом предложении при поддержке лексических средств, обозначающих точный временной период и подчеркивающих быстроту завершения предшествующего действия, таких как *bientôt / вскоре, vite / быстро, en une (quelques) seconde(s) / за одну (несколько) секунд, en un instant / моментально* и т.п.: *En une heure, il eut terminé une chronique qui ressemblait à un chaos de folies et la porta à «La Vie Française»* [10, p. 130] / **За один час** он **закончил** заметку, которая походила на безумный хаос, и **отнес** ее во «Французскую жизнь».

Значение *предшествования* (в плане будущего) передается временной конфигурацией **Futur simple → Futur antérieur**:

➤ Во временном сложноподчиненном предложении для выражения контрастных ситуаций при помощи темпоральных союзов *quand / когда, dès que / как только, aussitôt que / как только, à peine ... que / едва... как*: *Est-ce que vous voudrez bien me couper les cheveux quand vous aurez rasé monsieur? dit-il* [9, p. 221] / Вы меня **подстрижете**, когда вы **побреете** этого господина? – спросил он.

➤ Форма *Futur antérieur* выражает предшествование и в независимом предложении при поддержке лексических средств, обозначающих точный временной период и подчеркивающих законченность предшествующего действия к данному моменту в будущем, таких как *bientôt / вскоре, dans deux heures / через два часа, demain / завтра, à cette heure / в этот момент* и т.п., ср.: *Demande à ton frère de t'aider. Dans deux heures vous aurez tout fini* [7, p. 215] / Попроси брата помочь тебе. **Через два часа** вы все **закончите**.

Значение *предшествования* (в плане будущего в прошлом) передается также временной конфигурацией **Futur dans le passé → Futur antérieur dans le passé**:

➤ В сложном текстовом периоде, в котором временное сложноподчиненное предложение с придаточным, вводимым темпоральными союзами *quand / когда, dès que / как только, aussitôt que / как только, à peine... que / едва... как*, относится к плану прошлого, ср.: *Espinassons insista en disant que, quand Mattia aurait fait sa première éducation, on trouverait le moyen de l'envoyer à Paris au Conservatoire* [9, p. 101] / Эспинасон настоял, говоря, что, когда Маття получит начальное (музыкальное) образование, он **найдет** средства послать его в парижскую консерваторию.

К **периферийным** средствам выражения *предшествования* относятся нефинитные глагольные формы *Infinitif passé*: *Anne s'en veut – encore – d'avoir posé cette question* [4, p. 148] / **Анн злится** на себя за то, что **задала** этот вопрос; *Gérondif*: *Il apprendra à travailler avec Allen et Ned, sois tranquille, et en vous divisant ainsi vous gagnerez beaucoup plus* [9, p. 280] / Он научится работать с Алленом и Недом, будь спокоен, и, **разделившись** таким образом, вы **заработаете** больше; *Participe passé composé*: *Mon père, ayant trouvé que nous gagnions de bonnes journées avec notre violon et notre harpe, décida que nous partirions avec lui, mais que nous resterions musiciens* [Ibidem, p. 293] / Мой отец, **посчитав**, что мы хорошо зарабатываем скрипкой и арфой, **решил**, что мы уедем с ним, но что мы останемся музыкантами, – употребляемые в соответствующих оборотах и формирующие полупредикацию в составе осложненных синтаксически монопредикативных, но семантически полипропозициональных предложений, а также в т.н. причастное предложение: *Les interrogatoires terminés, le juge me demanda si je n'avais rien à dire, en m'avertissant que je pouvais garder le silence si je le croyais bon* [Ibidem, p. 302] / **Когда допрос закончился**, следователь меня спросил, не хочу ли я еще что-нибудь сказать, предупредив меня, что я могу хранить молчание, если захочу.

Микрополе следования

Значение *следования* может передаваться временной конфигурацией **Passé simple (Imparfait, Plus-que-parfait) → Futur dans le passé**:

➤ В дополнительных, временных и определительных придаточных предложениях, в которых употребление *Futur dans le passé* предопределяется правилом согласования времен: *Les hommes de police qui avaient emporté Vitalis avaient dit qu'ils avaient besoin de m'interroger et qu'ils viendraient dans la journée, quand je serais réchauffé et réveillé* [Ibidem, p. 142] / Полицейские, которые уводили Виталиса, **сказали**, что им нужно меня допросить и что они **вернутся** днем, когда **отогреюсь** и **отосплюсь**.

В этом случае значение следования может подчеркиваться наречиями *le lendemain / на следующий день, après / спустя, plus tard / позже*: *Il fut donc convenu que, le lendemain, nous viendrions nous mettre à la disposition de Bob et de ses deux amis* [Ibidem, p. 295] / **Договорились**, что на **следующий день** мы **поступим в распоряжение** Боба и его друзей.

➤ Во временном сложноподчиненном предложении при помощи темпоральных союзов *avant que / до того как, jusqu'à ce que / до тех пор пока, en attendant que (sans attendre que) / пока, le temps que / пока*, которые требуют употребления в придаточном форм *Subjonctif*: *Avant que Brigitte ait eu le temps de répondre, la sonnerie s'arrête* [4, p. 145] / До того как Брижитт **смогла** ответить, звонок прекратился.

К **периферийным** средствам выражения *следования* можно отнести номинализованные конструкции с предлогами *avant / перед (тем как)*, также формирующие синтаксически монопредикативные, но семантически осложненные полипропозициональные предложения. При этом номинализация предиката может быть частичной (когда номинализованный член имеет форму инфинитива): *Avant de partir, Julian dépose sur la tablette du lavabo une brosse à dents, un flacon de lotion gingivale* [Ibidem, p. 200]... / **Перед тем как уйти**, Юлиан кладет на умывальный столик зубную щетку и флакон лосьона для десен, или полной (когда номинализованный член является процессивным существительным): *Cela s'est passé à Londres avant le départ* [Ibidem, p. 152]... / Это произошло в Лондоне **перед отъездом**...

Итак, структура ФСП таксиса может быть представлена следующим образом. **Ядром** ФСП таксиса является сложноподчиненное предложение с придаточным времени, в котором соотношение двух действий (событий) манифестируется в наиболее эксплицитной и максимально грамматикализованной форме, поскольку здесь оппозиция «одновременность/разновременность» выражается конфигурацией временных глагольных форм в главном и придаточном предложениях. Наиболее «таксисно-нагруженными» являются формы *Imparfait, Passé simple, Passé antérieur, Futur antérieur, Plus-que-parfait*.

К **периферийным** средствам выражения ФСП таксиса относятся причастное предложение, а также нефинитные глагольные формы (*Infinitif présent/passé, Gérondif, Participe présent* и *participe passé (composé)*), употребляемые в соответствующих оборотах и формирующие полупредикацию в составе осложненных синтаксически монопредикативных, но семантически полипропозициональных предложений.

Таким образом, в состав ФСП таксиса в современном французском языке входят языковые единицы, относящиеся исключительно к синтаксическому и супraseгментному, т.е. уровню сверхфразового единства и текста. При этом следует отметить асимметрию функционирования перечисленных выше конститuentов ФСП таксиса, которая проявляется, с одной стороны, в их синонимии, а с другой стороны, в расхождении у ее периферийных конститuentов между синтаксической монопредикативностью и семантической полипропозициональностью в составе осложненных предложений.

Список литературы

1. Бондарко А. В. К теории функциональной грамматики // Проблемы функциональной грамматики. М.: Наука, 1985. С. 16-29.
2. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2000. 832 с.
3. Функционально-семантические и словообразовательные поля в лингвистике: коллективная монография. Ростов-на-Дону: Изд-во РГПУ, 1998. 360 с.
4. Carrère E. Bravoure. P.: P.O.L, 1984. 322 p.
5. Clavel B. L'Espagnol. P.: Ed. J'ai lu, 1979. 437 p.
6. Colette. Gigi. P.: Hachette, 1960. 182 p.
7. Du Gard R. M. Les Thibault. M.: Ed. en langues étrangères, 1960. V. 1. 682 p.

8. Flaubert G. Madame Bovary. M.: Ed. du Progrès, 1974. 500 p.
9. Malot H. Sans famille. P., 1995. 380 p.
10. Maupassant G. Bel-Ami. M.: Ed. en langues étrangères, 1954. 349 p.
11. Rolland R. «...ce qu'il me faut, c'est l'homme entier...». Oeuvres choisies. M.: Editions du Progrès en langues étrangères, 1979. 378 p.
12. Rolland R. Jean-Christophe. M.: Ed. en langues étrangères, 1957. V. 2. 518 p.

THE ASYMMETRY OF FUNCTIONING OF THE CONSTITUENTS OF THE FUNCTIONAL–SEMANTIC FIELD OF TAXIS IN THE MODERN FRENCH LANGUAGE

Avramov Georgii Georgievich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Southern Federal University
aggespoir53@mail.ru

The article is devoted to revealing the structure of the functional-semantic field of taxis in the modern French language. The paper investigates the linguistic means for the representation of taxis semantics and implements their stratification on the basis of the opposition “nucleus / periphery” which is a manifestation of the asymmetry of functioning of the constituents of this field in the modern French language.

Key words and phrases: functional asymmetry; functional-semantic field; taxis; nucleus; periphery; temporal configuration.

УДК 81'42; 801.7

Филологические науки

В статье с новых методологических позиций дается языковое описание творческой метафоры Ф. М. Достоевского, нашедшей свою реализацию не только в центральных и периферийных образах романов, но и в пространственных координатах, в частности романа «Бесы». Исследование христианского творчества Достоевского с метафорической точки зрения является новым для современной филологии и может стать еще одним инструментом интерпретации мировидения писателя, а следовательно, и новым способом прочтения итоговых произведений писателя.

Ключевые слова и фразы: концептуальная метафора; метафоричность; топоним; бесы; inferнальная метафоричность.

Азаренко Надежда Александровна, к. филол. н.
Липецкий государственный педагогический университет
azarenko.nadezhda@yandex.ru

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА САКРАЛИЗАЦИИ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ КООРДИНАТ В РОМАНЕ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО «БЕСЫ»[©]

Цель настоящей статьи – дать языковое описание пространственной метафоры самого «мрачного» произведения «Великого Пятикнижия» – романа «Бесы».

Достоевскоеды едины в утверждении необходимости символического прочтения пространственных координат романа «Бесы» (см., напр.: [4]), мы же утверждаем, что топообъекты в произведениях Достоевского вообще и в романе «Бесы» в частности следует рассматривать как концептуальные метафоры, где область цели («target domain») [о концептуальной (когнитивной) метафоре см., напр.: 5; 6] последовательно отнесена к пространственным координатам, описанным в Священных Текстах (см., напр.: [2]).

Напомним, что действие «Бесов» происходит в некотором провинциальном русском городе, куда со всех сторон света съезжаются герои: из Америки, Европы, Азии. Но в художественных текстах вообще и в творчестве Достоевского в частности время и пространство подчинены авторскому замыслу, вследствие чего город, в котором происходит действие романа, утрачивает свою конкретность и превращается в город-метафору библейских Содомы и Гоморры. Напомним, что в финале губернский город обьят пожаром, в котором погибают основные демонические персонажи романа, за исключением двух героев – отца и сына Верховенских. Младший уезжает в Петербург и далее – за границу продолжать разрушительную деятельность (известно отношение Достоевского к бесовщине Запада и воплотившему ее творению Петра I). Старший же Верховенский выходит на «большую дорогу», ведущую в город Спасов, и именно на этом пути ему открывается сокровенный смысл Евангелия. Но, будучи жителем губернского «Содома», города Спасова Верховенский-старший достичь не может.

Итак, город, где происходят события романа, конечно, главная, но далеко не единственная пространственная координата, имплицитная inferнальную метафору. Менее масштабные пространственные объекты, такие как Фомин переулок, Скворешники, Муравьиная улица, возглавляемые именем собственным (ИС) Ури, также характеризуются бесовской метафоричностью. Прокомментируем сказанное.